

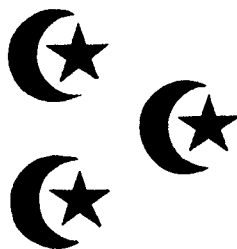
SERVICE DES ANTIQUITÉS DE L'ÉGYPTE

---

**ANNALES**  
**DU SERVICE DES ANTIQUITÉS**  
**DE L'ÉGYPTE**

---

TOME XVI



LE CAIRE

IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS  
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

---

M DCCCC XVI

# LE MASTABA DE KHÂ-F-KHOUFFOU À GIZEH

PAR

M. GEORGES DARESSY.

En janvier dernier l'enlèvement du sébakh sur le plateau des Pyramides a remis au jour un mastaba qui a été déblayé déjà plusieurs fois, a fait l'objet de citations à propos des renseignements qu'il donne sur des membres de la famille de Chéops, mais n'a jamais été publié intégralement<sup>(1)</sup>. Je vais donc le décrire sommairement, en attendant qu'une reproduction de ses bas-reliefs en soit donnée.

Cette tombe fait partie des mastabas alignés à l'est des trois petites pyramides voisines de celle de Chéops; elle était construite en belle pierre de Tourah; figures et inscriptions y sont sculptées en relief, dans le meilleur style de la IV<sup>e</sup> dynastie. A une époque inconnue, probablement dans l'antiquité, elle avait été transformée en maison ou en magasin, et dans ce but on avait couvert d'une voûte la cour et construit un toit sur les deux chambres intérieures, dont l'une formée aux dépens du massif du mastaba. Ceci n'a pas été fait sans dommage pour l'édifice : pour avoir une paroi droite on a coupé la partie inférieure de la façade, qui était légèrement inclinée, et à l'intérieur on n'a établi le toit, plat dans

---

<sup>(1)</sup> Une description des scènes principales se trouve dans MARIETTE, *Mastabas*, p. 562, IV. Les documents historiques ont été extraits par DE ROUGÉ, *Inscriptions*

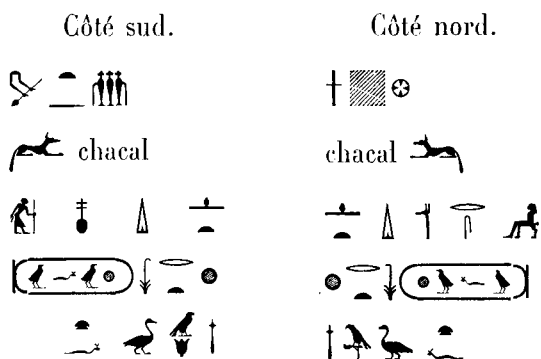
*Annales du Service*, 1916.

*hiéroglyphiques copiées en Égypte*, pl. LX et LXI, et reproduits depuis dans divers ouvrages : voir GAUTHIER, *Le Livre des rois d'Égypte*, t. I, p. 79 et 81.

la première pièce, en angle dans la seconde, qu'après avoir enlevé toute l'assise supérieure, détruisant ainsi le haut des inscriptions.

Le mastaba proprement dit est précédé d'une cour fermée par un mur en pierre, percé d'une porte de 2 m. 50 cent. de hauteur et 0 m. 75 cent. de largeur donnant vers l'angle nord-est de la cour; une autre ouverture basse fut créée plus tard vers l'angle sud-est mais n'appartient pas au plan primitif.

L'extérieur du mur est anépigraphique; dans l'épaisseur de la porte, de chaque côté, un tableau montre un grand chacal couché au-dessous duquel les noms et titres du propriétaire du tombeau sont ainsi donnés :



#### COUR.

La cour a 3 m. 74 cent. de longueur et 2 m. 35 cent. de largeur; elle avait été, à une époque indéterminée, couverte par une voûte semi-circulaire commençant à 1 m. 40 cent. au-dessus du dallage. Le revers du mur extérieur et les murs latéraux ne sont pas décorés; la muraille ouest, percée d'une porte en son milieu, est le revêtement du mastaba proprement dit.

*Côté gauche.* — Vers la droite, deux personnages sont debout : d'abord une femme vêtue d'une longue robe simple, n'ayant aucun attribut spécial, et devant laquelle on lit verticalement donne la main à un homme ayant une perruque ronde formant de petits triangles, vêtu de la *chenti* à la ceinture de laquelle est attaché l'emblème

et la poitrine traversée par deux bandelettes croisées. De la main droite il tient  $\curvearrowright$ . C'est évidemment le maître de la tombe, mais il ne reste de ses titres que  $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆑} \text{𓆒} \text{𓆓} \text{𓆔}$ , tout le reste ayant été coupé, ainsi que le nom de la reine, sa mère, quand on a établi la voûte.

Derrière eux, six serviteurs sont rangés deux par deux sur trois registres. Ceux d'en haut présentent des tablettes de comptes; au-dessous, le premier tient  $\curvearrowright$  dans la main droite et a l'autre main sur la poitrine; le second a les deux bras croisés sur la poitrine; en bas les images sont détruites ou cachées: il ne reste que le début d'un nom  $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆑}$ .

*Côté droit.* — Le défunt est représenté debout, de grande taille, tenant le grand bâton d'une main, un lien de l'autre. Il a un serre-tête, un collier simple, une *chent* ornée de groupes de trois plis; sur son dos est une peau de panthère attachée sur l'épaule droite par le  $\text{𓆑}$ : il est paré de bracelets. Devant lui, en grands hiéroglyphes, on lit verticalement:  $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆑} \text{𓆒} \text{𓆓} \text{𓆔}$ .

Un petit enfant se tenait devant ses jambes; son nom est détruit.

En arrière on voit trois registres de personnages de taille moindre:

*Premier registre.* Deux hommes agenouillés, dont l'un est  $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆑}$  et l'autre  $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆑}$ .

*Deuxième registre.* 1° Le  $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆑}$  debout, un grand bâton à la main et portant un sac sur l'épaule; 2° le  $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆑}$  portant sur l'épaule  $\text{𓆑}$  et tenant un sac à la main.

*Troisième registre.* On ne voit plus que la tête d'un scribe  $\text{𓆎} \text{𓆏}$  qui a deux calames passés derrière l'oreille.

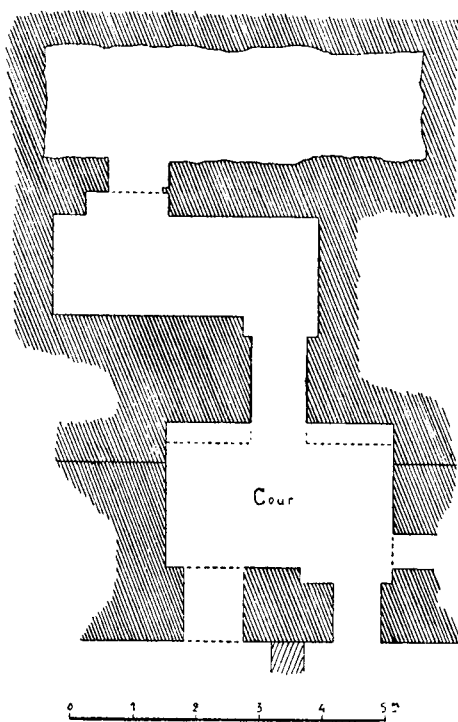
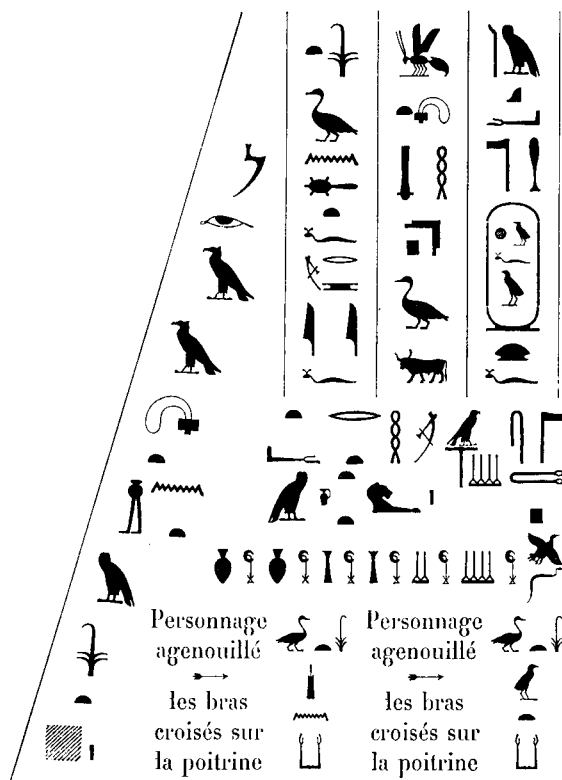


Fig. 1.

## VESTIBULE.

La porte de la chambre intérieure est un peu en retrait de la façade et sur les côtés on a gravé des tableaux avec légende.

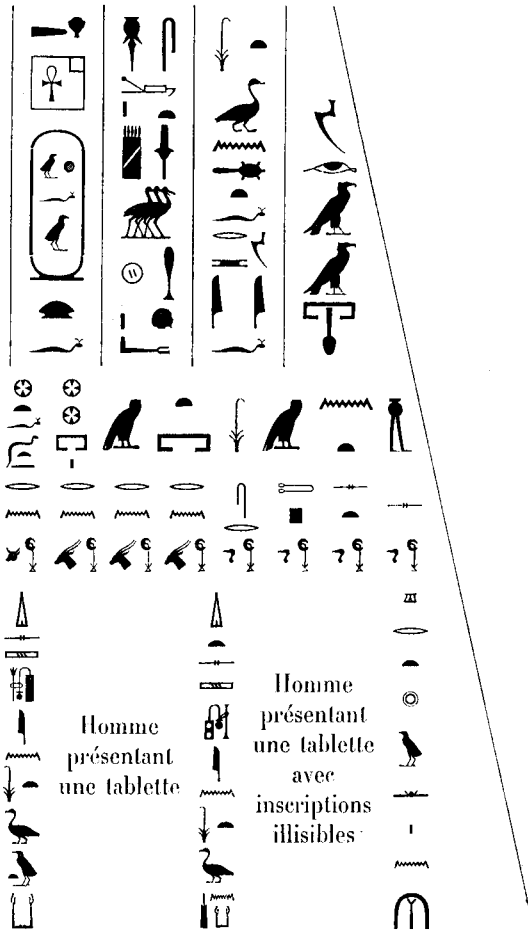
*PARI* *SUD.* — Vers la droite le défunt est assis, tenant la grande canne, et derrière lui une femme debout respire une fleur de lotus. La partie gauche se présente ainsi :



*PARI* *NORD.* — Le défunt est assis, le grand bâton à la main, regardant vers la droite; une petite fille, portant la main à la bouche, est debout derrière lui et lui tient le bras.

Le nom de cette dernière est mutilé : (v) - 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏.

La partie droite est occupée par les légendes explicatives, et dans le bas deux hommes debout présentent les tablettes sur lesquelles sont inscrits les comptes des propriétés.





PORTE.

Sur le tambour cylindrique qui surmonte la porte on lit : (→) 𓆎 𓆏



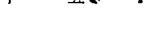



Dans l'épaisseur de la porte on remarque à gauche un anneau taillé en saillie à même la pierre, qui devait servir pour attacher le battant quand il était fermé.

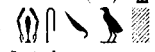


## CHAMBRE.

*PAROI EST.* — A l'extrémité gauche du panneau le défunt est assis, tenant sa grande canne, et derrière lui, n'arrivant guère plus haut que son siège, une petite fille est debout, tenant une fleur de lotus. Devant le personnage on lit verticalement :  et au-dessus de lui, horizontalement : .


Le reste du panneau est divisé en trois registres superposés avec traces d'un quatrième.

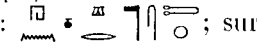

*Registre inférieur.* On y voit trois représentations d'un manteau  porté par deux hommes; sur le premier on lit : , sur le second : , sur le troisième : .

*Deuxième registre.* 1° Un homme présentant trois vases  sur une sellette sous laquelle on lit : .



2° Homme  entr'ouvrant le brûle-parfums formé de deux parties semi-sphériques , dont une formant couvercle. Dessous,  et un coffre long.

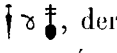
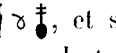
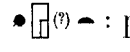
3° Homme présentant une sellette avec trois vases, au-dessous de laquelle est une autre étagère chargée de six vases et seaux.



4° Cinq grandes amphores à deux oreillettes, scellées, posées sur des supports. Légende : .

5° Un coffre au-dessus duquel on lit : ; sur le meuble même est inscrit .

*Registre supérieur.* L'assise du haut n'existe plus, en sorte que la tête des personnages manque.

1° Homme qui devait porter une étoffe ou mieux un gros écheveau de fil passée dans un bâton posé sur son épaule. Devant lui on lit : . A ses pieds est un grand coffre : .

2° Porteur semblable; devant lui on lit , derrière , et sur le coffre  : probablement la place a manqué pour graver le troisième personnage auquel s'applique la dernière légende.

3° Trois sellettes portant chacune quatre vases , au-dessus desquelles on lit : .

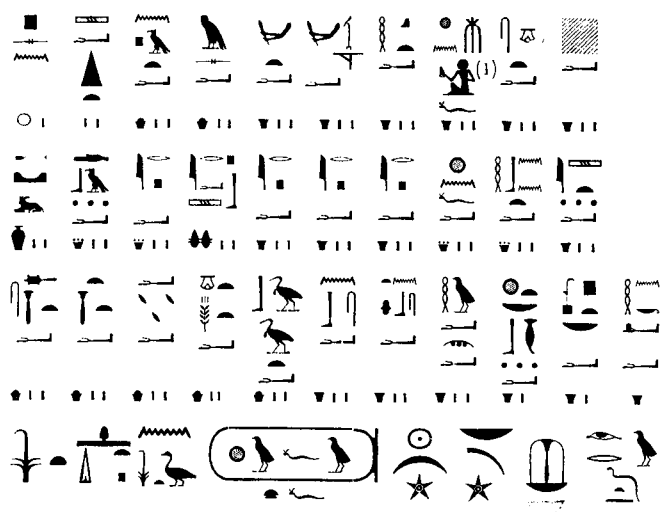
A l'extrémité du mur on voit des traces d'une autre série de vases

dont la plus grande partie manque par suite de l'enlèvement de l'assise du haut.

PAROI SUD. — Le défunt est assis devant la table du repas funéraire. Le plateau avec pied bas est posé sur un support I muni à sa partie supérieure d'un rebord.

Au-dessus du défunt on lit en gros caractères, verticalement : | [hatched box] | [lots of symbols]

La table est surmontée de la liste des offrandes, dont les premières rangées manquent.



Sous la table, à gauche, on voit en quatre lignes superposées de gros caractères : | [lots of symbols]

A droite il y a deux registres; dans celui du haut un homme agenouillé semble présenter un plat, et au-dessus on lit : [lots of symbols]; il est suivi d'un serviteur apportant une cuisse de bœuf. Au registre inférieur un homme agenouillé [lots of symbols] semble pleurer et se frotter l'œil, tandis qu'un autre serviteur est debout [lots of symbols], et devant lui est inscrit : [lots of symbols].


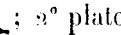
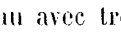
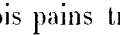


(1) Le signe typographique manque. L'homme devrait tenir le bâton [symbol].


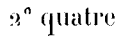




*PAROI OUEST.* — A l'extrémité gauche du mur il y a un panneau de 0 m. 52 cent. de largeur compris entre l'angle et le creux de la stèle, portant quatre scènes superposées : un personnage symbolisant une des propriétés du défunt porte une couffe sur la tête et mène en laisse un animal. Ce sont, de bas en haut : 1° femme et gazelle :



; 2° homme et gazelle ; 3° femme et veau ; 4° homme et veau .

La stèle est dans un renforcement de 0 m. 38 cent. sur les côtés duquel figurent cinq scènes superposées d'apports d'offrandes par des serviteurs. Ce sont, de bas en haut :


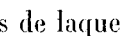
A gauche : 1° une oie ; 2° plateau avec trois pains triangulaires et un vase : ; 3° l'eau versée dans un vase ; 4° l'eau lustrale  qu'on apporte dans le seau spécial ; 5° l'encens .

A droite : 1° produits divers sur un plateau ; 2° quatre vases de vin sur un plateau ; 3° une cuisse de bœuf; 4° un paquet de fil ayant l'aspect d'un sac côtelé ; 5° probablement l'encens , mais le haut manque.

*STÈLE.* — La stèle, qui occupe toute la hauteur de la pièce, était sculptée à même la paroi et non séparée; elle a subi une étrange mutilation : toute la partie centrale et droite du bas a été enlevée, et elle n'est plus que l'encadrement d'une porte conduisant à une chambre intérieure.

Sur les grands montants, dont celui de gauche subsiste seul en entier, était figuré de chaque côté un immense autel . Le tambour cylindrique donne le nom  : le bandeau supérieur porte :



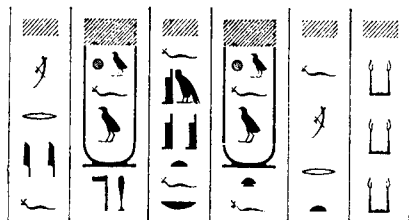
Le tableau montre à gauche le défunt assis devant la table d'offrandes  au-dessous de laquelle on lit : .

Le reste de l'espace est occupé par la grande liste du repas funéraire, dont la partie supérieure est détruite :




*PAROI OUEST, PARTIE À DROITE DE LA STÈLE.* — Ce mur, sur une longueur de 2 m. 36 cent., est consacré à la représentation des serviteurs et des propriétés du défunt. Celui-ci est figuré en grand, vers la droite, debout, le grand bâton à la main, couvert de la peau de panthère attachée sur l'épaule. Sa femme est debout derrière lui, lui entourant le bras.



Leur légende, gravée en grands hiéroglyphes au-dessus d'eux, est à moitié détruite :





Le reste du panneau est divisé en cinq registres.


*Registre inférieur.* — Un premier serviteur se dirige vers le défunt, tenant deux oies; il est suivi de cinq porteurs d'animaux de boucherie, chargés respectivement d'une grive, d'une gazelle, d'une jeune antilope, d'un lièvre et d'une gazelle.

*Deuxième registre.* — Défilé de serviteurs : le premier porte un coffre, le second un grand pain rond posé sur un vase, le troisième trois pains triangulaires, le quatrième deux seaux d'eau, le cinquième une épaule avec os, posée sur un plateau, et une oie embrochée au bout d'une tige, le sixième un morceau de viande , et un grand éventail.

*Troisième registre.* — Un premier domestique entr'ouvre l'encensoir, un second porte un panier à anse et un éventail , un troisième un sac et un long vase (?), un quatrième tient aussi un sac et aide un cinquième à porter une *chent* étalée, à l'avant de laquelle est figuré le nœud de ceinture .



Au-dessus de ces personnages on lit : .

*Quatrième registre.* 1° Un scribe agenouillé, ayant deux calames posés sur l'oreille, inscrit sur une tablette; devant lui est posé à terre un vase  contenant des papyrus.

2° Un scribe accroupi, écrivant sur une tablette, ayant devant lui le nécessaire .

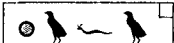
3° Scribe écrivant sur une tablette, ayant deux calames à l'oreille.

4° Scribe accroupi, un calame sur chaque oreille, tenant d'une main son écritoire, et tournant la tête pour prendre une tablette que lui tend un cinquième personnage debout.


Entre ces deux derniers il y a à terre le nécessaire  au-dessus duquel on lit : .

Au-dessus de ce registre s'étend cette inscription :



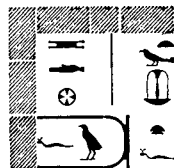
*Cinquième registre.* Faisant vis-à-vis à l'inscription en colonnes donnant les noms de Khâ-f-khoufou et de sa fille, s'avancent cinq femmes qui devaient porter des couffes sur la tête; elles symbolisent les propriétés du défunt, dont les noms sont ainsi indiqués : 1° 


2° ; 3° ; 4° ;

5° . La première de ces femmes porte une grue, la seconde une oie, la troisième un canard (?), la quatrième quatre cailles.

*PAROI NORD.* — Le défunt est debout, tourné vers la droite, appuyé sur un long bâton. Lui faisant face, sa fille (?) est debout, ses cheveux tombant en tresses sur ses épaules, tenant une fleur de lotus à la main.

Au-dessus de Khâ-f-khoufou il ne reste qu'une partie de ses titres et noms, en grands hiéroglyphes :



Sur l'image de sa femme on lit : .

### SECONDE CHAMBRE.

On a vu plus haut que le bas de la stèle a été enlevé : on a ainsi transformé celle-ci en une véritable porte donnant accès dans une seconde chambre ménagée au centre du mastaba en enlevant une partie des blocs qui le composaient. Cette chambre est irrégulière; elle mesure environ 6 mètres de longueur sur 1 m. 80 cent. de largeur; les côtés n'en sont pas parés et sont restés tels que les a faits l'enlèvement des blocs. A 1 m. 30 cent. de hauteur on a dressé de part et d'autre des grands côtés des dalles qui se rejoignent au-dessus du milieu de la pièce formant ainsi un toit à double pente. Aucune inscription n'est tracée dans cette pièce; il est probable qu'elle a été faite dans l'antiquité en même temps que l'on couvrait d'une voûte la cour, mais il n'y a aucun document pouvant nous aider à préciser la date de ces transformations.

G. DARESSY.

## TABLE DES MATIÈRES.

---

AHMED BEY KAMAL. Fouilles à Deir Dronka et à Assiout (1913-1914).....	65-114
— Quelques jours de fouilles à Dimeh es-Sebaâ.....	183-186
A. BARSANTI. Rapport sur les travaux exécutés aux monuments de Philæ ..	141-144
— La nécropole des Grands Prêtres d'Héliopolis sous l'Ancien Empire. — § II. Rapports sur le déblaiement.....	213-220
H. CARTER. A tomb prepared for queen Hatshepsuit discovered by the Earl of Carnarvon (October 1916).....	179-182
J. CLÉDAT. Fouilles à Khirbet el-Flousiyeh (janvier-mars 1914) (avec quatre planches).....	6- 32
G. DARESSY. La statue d'un astronome.....	1- 5
— Fragment de socle de statue provenant d'Athribis.....	54- 56
— Stèle de la XIX <sup>e</sup> dynastie avec textes du <i>Livre des Pyramides</i> ..	57- 60
— Fragment mendésien.....	60
— Le fils aîné de Chéchanq III.....	61- 62
— La chaussée de Mentouhotep V.....	63- 64
— Un sarcophage de Tounah.....	115-120
— Un naos de Domitien.....	121-128
— Notice nécrologique de Gaston Maspero, Directeur général du Service des Antiquités (1881-1886, 1899-1914) (avec 1 planche).....	129-140
— Une stèle du dieu Ched (avec 1 planche).....	175-177
— Les parents de Chéchanq I <sup>er</sup> .....	177
— Un scarabée d'Amenhotep IV.....	178
— La nécropole des Grands Prêtres d'Héliopolis sous l'Ancien Empire. — § I. Inscriptions.....	193-212
— Une inscription d'Achmoun et la géographie du nome Libyque.	221-246
— Fragment de statue du prince Khâ-m-uas.....	255-256
— Le mastaba de Khâ-f-khoufou à Gizeh.....	257-267
— Statue de Georges, prince de Tentyris.....	268-270
G. LEGRAIN. La statuette de Hor, fils de Djot-Thot-efankh (avec 1 planche).	145-148
— Trois règles graduées provenant de Dendérah.....	149-152
— Observation d'un phénomène optique.....	153-158
— Une statue de Horoudja, fils de Haroua, provenant de Dendérah.	159-160

G. LEGRAIN. Un miracle d'Ahmès I <sup>er</sup> à Abydos sous le règne de Ramsès II (avec 1 planche).....	161-170
— Où fut Thèbes-Ouasis? (ⲛⲟⲩ)	171-173
— Fragment de texte (titre nouveau).....	174
V. LORET. Quelques notes sur l'arbre <i>âch</i> .....	33- 51
H. MUNIER. Un passage nouveau du martyre de saint Philothée.....	247-252
— La stèle funéraire du moine Mna.....	253-254
É. NAVILLE. La plante de Horbéit.....	187-192
E. S. THOMAS. On an unexplained object depicted on the walls of the tomb of Hesy at Saqqara.....	52- 53